

> знак вообще, *мэлөөри* 'состязаться' > 'соревноваться', *илгалаори* 'орнаментировать' > 'рисовать' и т. п.

## ТЕКСТ

### В ПРАКТИЧЕСКОЙ ОРФОГРАФИИ<sup>6</sup>

1. Коникаду тракторба апогилайчи ини дидянкини. 2. Коника—тани тэй инивэ эмуту дай ани-мат халачихани. 3. Эм модан курсы даламдини нѳамбани мѳнѳ гилакочии хѳрсихѳни. 4. Коника таоси ивучѳни, билокини дѳнгѳр тами сиргункини. 5. Даламди нѳѳни барони ункини: 6. «Си тѳнг улѳнди училѳхѳси, моча улѳн насидѳкан тачи. 7. Эси буѳ синду тракторба бувуривѳ мурчиѳу. 8. Тракторист осидѳчи-ма. 9. Машинаи улѳнди тақорару, бензимба-дѳ одѳчими тахари. 10. Колхов барони ѳнѳру. 11. Даламдидоани ѳй хаосакамба бунѳси-тѳни». 12. Коника, тѳй хаосакамба дѳпами, тургѳн хамаси кѳчѳригуми, уйкѳлѳ лингтулѳ ниѳгухѳни. 13. Сахалтола би дѳрѳнги чаду-баки сѳмди осими агдахани.

### В ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

1. қон'икаде тарѳкторба апѳг'илѳйчи ин'и ѳиѳаңқ'ин'и. 2. қон'икатан'и тѳи ин'ивѳ эмуту дѳй ан'амѳт халачихан'и. 3. ѳм модѳ курси дѳламѳин'и н'ѳамбан'и мѳнѳ г'илѳкочии хѳрс'ихѳни. 4. қон'иқа таѳс'и ивучѳн'и б'илоқ'ини дѳңгѳр тами с'иргунқ'ин'и. 5. дѳламѳи н'ѳан'и барон'и уңқ'ин'и. 6. «с'ѳй тѳң улѳн'ѳи училѳхѳс'и, моча улѳ нѳон'ѳокѳ тѳчи. 7. ѳс'и буѳ с'инду тарѳкторба бувур'ивѳ мурчиѳу. 8. тарѳктор'иста ос'иѳѳчи-ма. 9. мас'инаѳи улѳн'ѳи тақорарѳ б'ин'ѳимбадѳ ѳѳѳоч'и тахѳр'и. 10. қолхѳса барон'и ѳнѳру. 11. дѳламѳидѳан'и ѳй хѳосақѳмба бунѳстѳн'и.» 12. қон'ика тѳй хѳосақѳмба ѳанам'и тургѳ хамас'и кѳчѳр'игум'и уйкѳлѳ луңтулѳ н'иѳгухѳн'и. 13. сахалтола б'и дѳрѳн'и чадебак сѳмѳи ос'ими агдахан'и.

### ПЕРЕВОД

1. Приближался день, когда Конике должны были вручить трактор. 2. И Коника ждал этого дня как большого праздника. 3. Однажды руководитель курсов позвал его в свою комнату. 4. Когда Коника вошел туда, колени его дробно тряслись. 5. Руководитель сказал ему: 6. «Ты исключительно хорошо учился, паренек ты очень хороший. 7. Теперь мы думаем дать тебе трактор. 8. Станешь трактористом. 9. Машину свою хорошенько береги, экономь бензин. 10. Отправляйся в колхоз. 11. Председателю отдашь эту бумажку». 12. Коника взял ту бумажку, быстро повернулся назад и без задержки вышел в дверь. 13. Он так обрадовался, что смуглое лицо его покраснело.

### БИБЛИОГРАФИЯ

- Аврорин В. А. Грамматика нанайского языка. Фонетика и морфология. М—Л., т. I — 1959; т. II — 1961.  
Оненко С. Н. Русско-нанайский словарь. Л., 1959.  
Петрова Т. И. Очерк грамматики нанайского языка. Л., 1941.  
Петрова Т. И. Нанайско-русский словарь. Л., 1960.  
Суник О. П. Кур-урмийский диалект. Исследования и материалы по нанайскому языку. Л., 1958.

<sup>6</sup> А. Д. Самар. Синѳди най пиктѳни (Сын бедняка). Учпѳдгиз, Л., 1941. — В текст внесены незначительные изменения.

А К А Д Е М И Я   Н А У К   С С С Р

\*

НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО КОМПЛЕКСНОЙ ПРОБЛЕМЕ  
АКОНОМЕРНОСТИ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ  
в СВЯЗИ С РАЗВИТИЕМ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ НАЦИЙ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

# ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР

*В пяти томах*



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ:

академик В. В. ВИНОГРАДОВ

(главный редактор),

член-корр. АН СССР Б. А. СЕРЕБРЕННИКОВ,

доктор филол. наук Н. А. БАСКАКОВ,

доктор филол. наук Ю. Д. ДЕШЕРИЕВ,

доктор филол. наук П. Я. СКОРИК,

кандидат филол. наук В. Ф. БЕЛЯЕВ

(ученый секретарь)

# ЯЗЫКИ НАРОДОВ СССР

*Том пятый*

## МОНГОЛЬСКИЕ, ТУНГУСО- МАНЬЧЖУРСКИЕ И ПАЛЕОАЗИАТСКИЕ ЯЗЫКИ



РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ в ТОМА:

доктор филол. наук П. Я. СКОРИК

(ответственный редактор),

член-корр. АН СССР В. А. АВРОРИН,

доктор филол. наук Т. А. БЕРТАГАЕВ,

доктор филол. наук Г. А. МЕНОВЩИКОВ,

доктор филол. наук О. П. СУНИК,

канд. филол. наук О. А. КОНСТАНТИНОВА